



kauluhoi.org

E KIPA MAI A E  
HELUHELU I NĀ  
MO'OLELO PIHA O  
KĒIA NŪPEPA.



LOA'A I KE ALOHA KA  
LEI O KA LANAKILA  
NA KALEO PINTO



E HO'OMĀLIE  
NA HAUKEA HOKOANA

E HO'OUNA MAI!!

I LEKA, MO OLELO,  
NUHOU, MELE, NANE,  
A ME NA ANO MEA  
LIKE 'OLE E ULU AI KA  
HOI KA HUA I KA  
UMAUMA, HUA'INA!

[leka@kauluhoi.org](mailto:leka@kauluhoi.org)

# KA ULU HOI

## E 'Ōlelo Hawai'i Kākou!! E Ola ka Leo 'Ōiwi!!!

### Mai ka 'Ehu Kakahiaka a ka 'Ehu Ahiahi

na Miki Cook

Mai ka wā a ka Mō'ī Kauikeaouli i ho'okumu ai i nā kula aupuni o Hawai'i nei a hiki i ka wā i kū ai nā kula Pūnana Leo, e ne'e ana nō ka 'ōlelo i mua. Mai ka wā a ke Ali'i Wahine Ke'elikōlani i 'onipa'a ai i ka 'ōlelo o nēia 'āina a hiki i ka lā i 'āpono 'ia ai ka 'ōlelo Hawai'i ma ke 'ano he 'ōlelo kūhelu, e naue ana nō ka 'ōlelo i mua. Mai ka wā i kūpale ai ke koa wiwo'ole o Maui-a-Kamalalawalu i ka pono o ko kākou 'ōlelo Hawai'i 'ana a hiki i ka wā a nā kamali'i 'elua o Lāna'i i hō'ole 'ia ai ka na'auao Hawai'i kūpono i ho'opa'a 'ia e ke Kumukānāwai Hawai'i, e holomua ana nō ka 'ōlelo i mua.

E ka makamaka heluhelu, 'ōlelo 'ia e ka moku'āina o Hawai'i, he kākō'o lākou i ka 'ōlelo 'ōiwi a kākou. Akā, he kākō'o maoli anei, ma ke 'ano he 'ōlelo waiwai 'i'o ia? 'Oiai kākou e koiko'i mau aku ana i ke ko'iko'i o ka 'ōlelo Hawai'i no ko Hawai'i ma nā wahi like 'ole a pau, aia nō lākou e ki'i ana e koho i ka wā kūpono e

puka ai ka 'ōlelo Hawai'i a e puka 'ole ai ka 'ōlelo Hawai'i. 'O Pepeluali ka "Mahina 'Ōlelo Hawai'i," akā e kaupalena 'ia ma laila? Ma ka makahiki? Āhea ka wā kūpono e puka ai ka 'ōlelo Hawai'i, a ma hea kona palena? 'A'ohe ona palena, 'eā. Mai ka 'ehu kakahiaka a ka 'ehu ahiahi, e 'ōlelo Hawai'i nō ho'i kākou, o nalowale auane'i ka leo kama'alua o ka 'āina. Aia nō a 'o kākou ke 'ōlelo mau aku kekahi i kekahi, a laila, ola hou nō ka 'ōlelo Hawai'i.

Mai kinohi o ka makahiki iho nei a ka wā a 'oukou e heluhelu pākahi nei i kēia mau hua 'ōlelo, ke ho'ohanohano 'ia nei kekahi holomua 'ōlelo Hawai'i ko'iko'i. I kēia makahiki nō e piha ai ke kanakolu kūmāmāhā makahiki i kū ai nā kula Pūnana Leo. A 'oiai maika'i kēia kahua, 'a'ole i pau iki ka hana. He aha lā kai koe? 'O ka 'ōlelo Hawai'i mau 'ana ma waho o nā kula: e lohe 'ia i ka lumi 'aha ho'okolokolo, ma ka hale kū'ai, ma ka panakō, a me nā wahi 'e a'e o ke kaiāulu nei, i hō'ike ai i ka pono o ka 'ōlelo Hawai'i. Akā na'e, 'a'ole hana 'ia kēia mau hana me ka 'ole o ka pilikia. 'Ike maka 'ia akula ho'i ke kūpa'a a me ka 'onipa'a o ke koa 'ōlelo Hawai'i, o Kaleikoa Ka'eo, i kona kū 'ana ma ka hihia 'aha

ho'okolokolo. Noke na'e 'o iala i ka 'olelo Hawai'i akula ma mua o ka luna kânāwai, i loko no o ka ho'opa'i 'ia mai. 'Ane like akula me ke Ali'i Wahine Ke'elikōlani, ka mea nāna i kū no kona Lāhui Hawai'i a no ka 'olelo Hawai'i ho'i. Kū lāua me ka wiwo 'ole i mua o kekahi anaina a ma mua ho'i o kekahi mau ālaina, a ho'opuka i ka leo 'ōiwi o ka 'āina. E o'u mea heluhelu, 'ike nō kākou i ka hana nui o nā mea i aloha mau i ka 'olelo makuahine a kākou. A 'ike ho'i kākou i kekahi ala a lāua e alaka'i ai i ka po'e 'olelo Hawai'i.

'O ka mea i kākau 'ia i ke Kumukānāwai Hawai'i, 'o ia nō ka pono e ho'ōla hou 'ia ka 'olelo Hawai'i. Penei ke kuleana o ka moku'āina o Hawai'i i kākau 'ia ma ka māhele 'ehā o ke Kumukānāwai Hawai'i: "The State shall promote the study of Hawaiian culture, history and language. The State shall provide for a Hawaiian education program consisting of language, culture and history in the public schools. The use of community expertise shall be encouraged as a suitable and essential means in furtherance of the Hawaiian education program." 'Oiai 'ano laulā kēia 'olelo, 'o ka mea nui, 'o ia ke kuleana a ka moku'āina e ho'ōla hou ai i ka 'olelo Hawai'i. A i ka Pūnana Leo e kō mau ai kēia kuleana.

Eia na'e kekahi loio o ka moku'āina ke hō'ole nei i ka waiwai o ia kula. 'O ka mana'o o ua loio moku'āina nei, ua lawa ke kanalima minuke i kēlā me kēia pule no ke a'o 'ana o nā keiki i nā mea Hawai'i. Koikoi ia loio, 'a'ole pono nā keiki i ka Pūnana Leo, 'a'ole nō ia he kuleana a ka moku'āina e ho'okō ai. Ua nīnau kekahi luna kânāwai ki'eki'e, inā 'a'ole kākō'o 'ia ka Pūnana Leo i mea e ho'ōla hou ai i ka 'olelo Hawai'i e like me kai ho'ohiki 'ia e ke Kumukānāwai Hawai'i, pehea e kākō'o ai ka moku'āina a ho'okō i kāna Kumukānāwai? 'A'ole 'o ia i pane i ka nīnau, ua 'olelo wale 'o ia me ka leo nāwaliwali, "'a'ohē kuleana o ka moku'āina no ka ho'olako 'ana i ke kula 'olelo Hawai'i." Hiki ke 'ike i ka ho'okamani a ka moku'āina. No laila, 'oiai e ho'okamani mau ka moku'āina, e mau ana nō kākou i ko kākou hana i ola ai kā kākou 'olelo makuahine.

E ka mea heluhelu, inā e ola mau ana kākou ma lalo o ka lani i luna a ma luna o kēia honua nei i lalo o kākou me ka 'ole o kā kākou 'olelo makuahine, e ola mau ana kākou ma ke 'ano he malihini, a ma ke 'ano he kanaka 'olelo kūwaho. E uē ana nō ko kākou makuahine i ka nele i ka leo Hawai'i 'ole. A e uā mai ana ka leo kupa o Hawai'i akā e pā ana i kēia leo ka pepeiao kuli o ka lehulehu. Inā nō ho'i 'o ka 'olelo Hawai'i kōu 'olelo makuahine, inā aloha nō 'oe i kou makuahine, e mālama pono iā ia, e kūpale iā ia, a e ho'ōla hou iā ia. 'O ke aloha nō ia o ke keiki.



## I 'Ono ka Pu'u

na Kawailehua Hamberg

'Auhea 'oukou e nā 'ōpu'u 'ono i ka ho'opuka 'ana i ka 'ōlelo Hawai'i! E nā 'ōpu'u ma'a i ka 'ono o ka 'ōlelo Makuahine, pehea lā e ola ai ka 'ōlelo Hawai'i me ka 'ole o ka ho'opuka 'ana i 'ia 'ōlelo? A he mea nui paha ka ho'opuka 'ana i ka 'ōlelo Hawai'i ma nā 'ano pō'aiapili like 'ole ma waho o ka papa 'ōlelo Hawai'i? Inā pēlā, pehea e kama'āina ā 'ono hou ai ka pu'u ma'a 'ole i ka 'ono o ia 'ai, o ka 'ōlelo Makuahine? I kēia au o ka manawa, he ala kīke'e ho'i ka ho'okahua hou 'ana i ka 'ōlelo Hawai'i ma nā 'ano pō'aiapili like 'ole ma waho o ka papa 'ōlelo Hawai'i. 'A'ole nō he ala ma'alahi ka ho'okama'āina hou 'ana i ka 'ono o kā kākou 'ōlelo Makuahine ma nei 'āina 'o Hawai'i, 'oiai ke kaiaka nei ka 'ono o ka 'ōlelo Hawai'i i ka pu'u Hawai'i ma muli o ka laha loa o ka 'olelo pelekania. No laila, pehea e ola ai ka 'ōlelo Makuahine o nei 'āina?

Eia ho‘i kekahi ālaina a kākou e no‘ono‘o ai iā kākou e ho‘omau ana ma kēia ala o nei au hou o ka ‘Ōlelo; ‘o ka paipai ‘ana aku i nā hoa ‘Ōlelo Hawai‘i e kūpa‘a mau a‘e ma ka ho‘opuka ‘ana i kā kākou ‘Ōlelo Makuahine, ‘oiai he ala palipali loa ia o kēia au a kākou e huaka‘i hele nei. Ua ‘ike ‘ē ‘ia ka ho‘i pinepine ‘ana i ka ‘ōlelo pelekānia ke ha‘alulu mai ka waha, a ke moni ka pu‘u i ka ‘ono o ka ‘Ōlelo Makuahine. Mali‘a paha ke ulu a‘e ka ‘ono o ka pu‘u i ua ‘ai nei, e ulu pū ho‘i ka poeko o ka ‘Ōlelo ma o ke kama‘ilio ‘ana a ma laila ho‘i e ha‘alulu ‘ole ai ke ho‘opuka i ka ‘Ōlelo Hawai‘i. No laila, aia nō paha i kāu ho‘opuka ‘ana i ka ‘Ōlelo Hawai‘i ka ma‘a ‘ana o ka pu‘u i ka ‘ono o ia ‘ai kamaha‘o o ka ‘Ōlelo Makuahine.

Iā kākou po‘e ‘ono i ka ‘Ōlelo Makuahine o nei ‘āina, he mea nui ka ho‘omaopopo pū ‘ana o kākou i ka waiwai o ka ho‘oponopono ‘ana i ka hemahema o kākou. He mea nui ho‘i ka ho‘omaopopo ‘ana ‘a‘ole e ‘aelike ana nā po‘e a pau i kou mana‘o a me kāu ‘ōlelo. A ua ‘ike ho‘i nā kūpuna o kākou, ‘a‘ole nō i pau ka ‘ike i ka hālau ho‘okahi. Eia na‘e ‘o ka na‘aupō ho‘i o ke kamali‘i ‘ike ‘ole ka mea e maka‘ala ai ke ho‘oponopono aku ‘oe iā ia. ‘Oiai i kēia au, mana‘o ‘ia inā ua hiki iā ‘oe ke kākō‘o i kou mana‘o ‘a‘ohe ou hemahema a ua pololei ho‘i kou mea i mana‘o ai. No kekahi po‘e, he pilikia nui paha kēia no ka ho‘okama‘āina hou ‘ana i ka ‘ono o ka ‘Ōlelo Makuahine i kona ‘ōpu‘u, ‘oiai ‘a‘ohe ona mahalo i ka ho‘oponopono ‘ia ‘ana e kekahi. A no kekahi po‘e ‘ē a‘e, he mea paha kēia e ho‘omomona ai i ka ‘ai ‘ono ‘o ka ‘Ōlelo Makuahine.

Eia na‘e, iā kākou e ho‘omau ana i ka ho‘okama‘āina hou ‘ana i nā pu‘u ma‘a ‘ole i ka ‘ono o ka ‘Ōlelo Makuahine, e holomua ho‘i kākou ma kēia ala i waele mua ‘ia e ko kākou mau kūpuna me kā lākou koho mau ‘ana e ho‘opuka a‘e i ka ‘Ōlelo Hawai‘i. No ka mea, pēlā nō ho‘i e ‘ono hou ai nā pu‘u o ke Kanaka Hawai‘i i ka ‘ono lua ‘ole o ka ‘Ōlelo Makuahine. No laila e like me kā lākou i hana mua ai, e koho kākou e kūpa‘a ho‘i ma ka ho‘opuka ana i ka ‘Ōlelo Hawai‘i i ‘ono mau ai kō kākou mau pu‘u i ka ‘Ōlelo Makuahine i ola mau ai ka Lāhui o Hawai‘i.



## Ke Kani a nā Manu Kūkahekahe na Nāihe Pa‘aluhi

Wahi a kūpuna, “‘Ō‘ū ō loa nā manu o Kaupe‘a.” ‘O ia ho‘i, hiki ke ‘ike ‘ia ka hau‘oli o kākou ke pā mai ka pepeiao i ke kani wala‘au. No kekahi o nā kuene

mokulele o Hawaiian Airlines, e ‘ike ‘ia ana nō ka hau‘oli i ka ‘ōlelo Hawai‘i ‘ana ma ka mokulele. Ua ho‘olālā ‘ia mai ka ho‘olaule‘a ‘ana i ke ola o ka ‘ōlelo Hawai‘i i ka ho‘ohui ‘ana mai o nā kuene ‘ōlelo Hawai‘i ma kekahi mau huaka‘i mokulele. Ma ia mau huaka‘i nō e ho‘opuka ‘ia a‘e ai ka ‘ōlelo Hawai‘i wale nō ma nā kūkala mokulele a me ka wala‘au ‘ana. ‘O Nā Manu Kūkahekahe ka inoa o kēia hui a ‘o kēia ka maka mua o nei ‘ano papahana.

‘Oiai ua lana ka mana‘o e mālama ‘ia kēia papahana ma muli o ka ho‘ole ‘ia ‘ana o kā kākou ‘ōlelo Makuahine i nā mahina i hala a‘e nei, ‘o Pepeluali ka mahina o ka ‘ōlelo Hawai‘i a he wā kūpono nō kēia e hō‘oia ‘ia ai ke ola o ka ‘ōlelo ma ke ao pā‘oihana. ‘O ka pahuhopu o kēia hui kuene ‘ōlelo Hawai‘i, ‘o ia ho‘i ka ho‘ākoako ‘ana mai i nā kuene ‘ōlelo Hawai‘i i hiki ke ‘ōlelo ma ka mokulele mai kahi pae a kahi pae o ka pae ‘āina a hiki ho‘i i ‘Amelika, mai ka ha‘alele ‘ana a i ka pae ‘ana o ka mokulele. He mea nui ka ho‘opuka ‘ana a‘e i kā kākou ‘ōlelo ma nā wahi like ‘ole no nā mea like ‘ole, i mea e ola hou ai ‘o ia ma ke kaiāulu ākea.

No ka ho'olālā 'ana mai i kēia papahana, noi 'ia maila nā kuene 'ōlelo Hawai'i e kōkua aku a 'a'ole i li'uli'u a o aku mākou. He 2,000 paha kuene mokulele ma Hawaiian Airlines; eia na'e, he 12 a 13 ka nui o nā kuene 'ōlelo Hawai'i, 'a'ole mākou i nui. Ho'okumu 'ia kēia papahana e Hawaiian no ka unuhi 'ana i nā kūkala a pau mai ka 'ōlelo haole a i ka 'ōlelo Hawai'i i hiki ke ho'opuka 'ia ma luna o ka mokulele. E mālama 'ia ana he 'elua huaka'i ma ka 'ōlelo Hawai'i wale nō me nā kuene 'ōlelo Hawai'i ma Malaki: 'o Las Vegas kekahi o nā wahi i koho 'ia a 'o ka lele 'ana ma ka pae 'āina kekahi. Ua koho 'ia 'o Las Vegas ma muli o ka nui hewahewa o ka po'e kama'āina e lele ana i laila a ua koho 'ia ka lele 'ana ma ka pae 'āina i mālama 'ia nō ho'i ka papahana ma nā kai 'ewalu.

No ka ho'opuka 'ana i nā kūkala ma ka ipuleo o ka mokulele, pono ka hō'ōia mua 'ia 'ana ka hiki i ke kuene ke unuhi i nā kūkala a pau i koi 'ia e ka FAA. No ka 'ōlelo Hawai'i, na Leilani Basham, he kumu 'ōlelo ma ke Kula Nui o Hawai'i ma 'Ewa, e hō'ōia i ka hiki i nā kuene ke 'ōlelo Hawai'i. 'O ke kumu o kēia hō'ōia 'ana i ka hiki ke 'ōlelo Hawai'i, 'o ia ho'i ke 'ano o ka hō'ōia 'ana i nā kuene unuhi 'ōlelo like 'ole ma Hawaiian Airlines. Nui ko Hawaiian mau wahi o ka lele 'ana a 'o nā 'āina 'ē like 'ole kekahi o kēlā mau wahi. He pono nā kānaka i hiki ke unuhi i nā 'ōlelo like 'ole e la'a me ka 'ōlelo Kepanī, Kōlea, Pākē, Palani, a Ha'amoā. I nā kuene e hai 'ia ai, koi 'ia lākou e mālama i hō'ike a ma hope nō e kau ai ke kūlana kuene unuhi ma luna o lākou. Eia na'e, pono ka poeko a mīkololohua o ka 'ōlelo, 'a'ole 'ae 'ia ke kūlana unuhi inā maopopo wale nō iā ia nā pae ha'aha'a o ka 'ōlelo. Ke hō'ōia 'ia maila ka hiki ke ho'opuka wale a'e i ka 'ōlelo, kau ka hae o kēlā 'āina ma ke pihi inoa o kēlā kuene. Pēlā e 'ike 'ia ai ka hiki i ke kuene ke unuhi a ho'opuka i kekahi 'ōlelo. No nā kuene 'ōlelo Hawai'i, e kau ha'aeo ana ka hae Hawai'i. He hō'ailona kēia no ke kū like 'ana o kā kākou 'ōlelo Makuahine me nā 'ōlelo 'ē a'e ma Hawaiian Airlines a me ko lākou mālama 'ana i ka 'ōlelo o kēia 'āina nei.

E ku'u makamaka heluhelu, inā hiki ke lohe 'ia mai ke kani o nā manu like 'ole o nā 'āina 'ē, pehea ke kani hone a ka leo o nā manu 'ōiwi o nei one hānau i pūlama mau 'ia? Ma hea hou a'e nō e

lohe 'ia ai kā kākou 'ōlelo makuahine i kēia au hou e kolo aku nei? Ma ka hana, ma nā kula, ma nā halekū'ai, ma nā hale ki'i 'oni'oni, a ma nā ala hele paha? Ma laila e 'ike 'ia ai ke ola maika'i o ka 'ōlelo, ke lohe 'ia kona kani nani ma nā wahi like 'ole.



## Loa'a i ke aloha ka lei o ka lanakila

na Kaleo Pinto

He wā huluhia kēia. Ua loa'a i ke kāmaka mua loa e kū no 'Amelika ka mekela keleawe ma Nā Pā'ani 'Olumepika Ho'oilō, 'o ia ho'i 'o Adam Rippon. I kēia lā, koe aku kekahi mau kānaka, laha 'ia ka mana'o no ka ho'okāmaka 'ana ē, he hewa a he 'ino kekahi. He make'e kūlana ka Pelekikena 'o Donald Trump a 'o kona hope, 'o Mike Pence ho'i, a pa'a iā lāua kēia 'ano mana'o ho'ohalahala kāmaka. He mau kāne ho'i lāua e kū'ē nui aku i ka male 'ana o ke kāne me ke kāne. Wahi a lāua, he 'ano ma'i ia aloha no laila, kāko'o ho'i lāua i ke ki'i 'ana e ho'ohuluhuli i ke 'ano o nā mähū like 'ole i ka lapa'au ho'omiki uila 'ana (electric shock therapy). Auē nō ho'i ē. 'O wai ke 'ino 'ōia'i'o o kēia 'ano hana? Nā mähū a i 'ole nā "kauka?"

Ma nēia pae 'āina 'o Hawai'i, he mea ma'amau i ko kākou mau kūpuna ka pili 'ana o ke kāne me ke kāne, a pēlā pū ka wahine me ka wahine. 'Ike 'ia kēia 'ano hana i ka wā kahiko i ka mo'olelo 'o Hi'iakaikapoliopole, i pili me kāna aikāne 'o Hōpoe. He mau mo'olelo nō ho'i no ko Kamehameha pili 'ana me nā aikāne āna. Ma 'Amelika na'e, he huaka'i keu a ka pa'akikī ka

‘imi ‘ana i pono no nā mähū. Ma muli o ka nui o ka ho‘ohuli mana‘o o nā mikionali Kalikiano, ua pāpā ‘ia ka male ‘ana o nā mähū. I ka makahiki 1924 ma Kikako, ua ho‘omaka ‘ia e Henry Gerber ka hui mua e kākō‘o i ka po‘e mähū. ‘O ua Gerber nei, he e‘e moku ho‘i ‘o ia no Kelemānia mai. He hui ho‘i kēia e kū‘ē aku i nā lula e pāpā ana i nā mähū, ‘a‘ole e male. Ua ho‘opau ‘ia kēlā hui i ka makahiki 1925 ma muli o nā loea kālāi ‘āina i kēlā wā. ‘O kēlā nō ka manawa mua o ka puka ‘ana o nā mähū ma ‘Amelika. Mai kēlā mua aku, ua ho‘omaka ‘ia nā hui like ‘ole i kū‘ē aku no ka pono o nā kānaka a pau me ko lākou kuleana o ke aloha. I ka makahiki 1993, ua kuhi pono ‘ia aku ka hewa i loko o ke Kumakānāwai o ‘Amelika e ke ‘aha nui loa o Hawai‘i. Wahi a ua ‘Aha nei, he hewa ho‘i ka hō‘ole ‘ana i ka ‘i‘ini o kekahi kāne e male aku i ka mea āna i aloha ai, he wahine, a he kāne paha. Akā na‘e, ua kū‘ē ‘ia kēlā mana‘o ulu wale a pāpā ‘ia ka male ‘ana o nā mähū i ka makahiki 1998. Eia kā, i ka makahiki 2015, ua ‘ī maila ka ‘Aha Ki‘eki‘e he hewa nō ia hō‘ole male ‘ana.

I kēia wā, mau nō ke kū‘ē ‘ana o nā moho Repubalika i kēia ‘ano pilina, ‘o ka hapanui o lākou, he mau Kalikiano ho‘i. E like me kai ‘ōlelo ‘ia, he mea ‘uao ‘o Mike Pence no ka ho‘opāpā aku i nā kāmaka, ‘a‘ole e male. A, nui nā kānaka like ‘ole e kūkū ana i kēlā ‘ano mana‘o. Ma Kōlea Hema, i ka Pā‘ani ‘Olumepika Ho‘oilō i hala a‘e nei, ua loa‘a ka lei o ka lanakila iā Adam Rippon, ka mähū mua loa i kū no ‘Amelika i ua mau Pā‘ani nei. He mea ho‘ouluulu ‘o Rippon i kēia hakakā a ua ho‘āhewa ho‘i ‘o ia i kā Pence alaka‘i ‘ana i ka hui ‘ālapa no ‘Amelika i kēia mau Pā‘ani. Wahi a Rippon, he ‘ino kēia no ka mea, kākō‘o ‘ia kekahi mau lālā o ka hui akā na‘e, ‘a‘ole kākō‘o ‘ia nā kānaka a pau. No laila, hō‘ole ‘ia kekahi kono e Adam Rippon e huipū aku me Mike Pence i ko lāua noho ‘ana ma Kōlea. Ua ‘ī aku ‘o Rippon, "If it were before my event, I would absolutely not go out of my way to meet somebody who I felt has gone out of their way to not only show that they aren't a friend of a gay person but that they think they're sick... He (Pence) seems more mild-mannered than Donald Trump... But I don't think the current administration represents the values that I was taught growing up. Mike Pence doesn't stand for anything that I really believe in." He mea

nui kēia no ka mea, ke kū‘ē nei lāua (me kona hoa ‘o Gus Kenworthy, kekahi ‘ālapa ‘Olumepika ‘ē a‘e no ‘Amelika, a he mähū kekahi) i ka mana nui loa o ‘Amelika. Nui ko lāua ikaika i kēlā hō‘ole ‘ana aku.

E ka mea heluhelu, he kuleana kā kākou a pau loa no ke aloha ‘ana i ka mea a kākou e koho ai. He pono sivila ia no nā kānaka a pau o kēia honua nei a ‘a‘ole pono ka ho‘āhewa ‘ana aku iā ha‘i no ke ‘ano o kona aloha. Ua ‘ae maila ke Aupuni o ‘Amelika i ke kuleana o ka male ‘ana, eia kā, mau nō ka hakakā ‘ana no ka holomua o kākou.

## Nā Pāpale i Pāpale ‘Ia

na Kaulana Mayo

‘Auhea ‘oukou e nā mau‘u hiwahiwa o nēia pae ‘āina i ho‘omana‘o ihola i nā hali‘a aloha o nā pāpale i pāpale ‘olu‘olu ‘ia e nā kūpuna o ke au i hala. He wahi mo‘olelo kēia e ho‘omana‘o ana i ka ‘ike o ka hana no‘eau o ka ulana lauhala o ke au i hala. E ka hoamakamaka e heluhelu mai nei, he mahele hou kēia no ke kumuhana o ka lauhala. Ua heluhelu ‘ia paha ka maka mua o kēia wahi kumuhana ma ka mo‘olelo ‘o “Ka Pūhala Kuapapa” i puka ma ka puke 16, helu 1, o *Ka Ulu Hoi*, no laila e nanea mālie i kēia mo‘olelo hou o nā pāpale i pāpale ‘ia e nā hulu kūpuna o ke au i hala. E ka lāhui Hawai‘i o nēia pae ‘āina ē, kama‘āina paha kākou i nā pāpale lauhala i ‘ike ‘ia ma nā wahi pauloa, eia na‘e, pehea i loli ai ka ulana lauhala mai nā mea mea pili nohona e like me ka moena a i kahi ‘ano mea waiwai e like me ka pāpale?

Ma o nā mau‘u pākahi o kahi pāpale lauhala, hiki ke ‘ike akāka ‘ia ka hana nui o ka po‘e loea nāna i ulana i ia wahi pāpale. He kia ho‘omana‘o nā pāpale lauhala no kahiko mai, a mau nō ka maiāu o kēia wahi hana no‘eau mai ke au i hala a i kēia au e holo nei. He waiwai nui nā lehua o kēia ‘ano hana no‘eau o ke au i hala, a ‘o kekahi, he makapō no Wailuku i Maui. Ma ka nūpepa ‘o *Ka Hae Hawaii* i ka lā 29 o ‘Okakopa i ka makahiki 1857, ua puka he wahi mo‘olelo no ka makapō i mākaukau i ka ulana lauhala. Pehea lā i mākaukau

ai kēia loa i ka ulana lauhala inā he makapō ‘o ia? Ho‘ākāka ‘ia ka no‘eau o kēia loa penei, “Hiki ia ia ke unala i ka moena-pawehe, me ka moena makalii i oi ae mamua o ka ka wahine maka ‘ike.” Penei i ho‘ākāka ‘ia ai ka hana kupaianaha o Naki, ka makapō no Wailuku i Maui. Eia kekahi, wahi a ka mo‘olelo i puka ma ka nūpepa ‘o Ka Hae Hawaii, ua hiki nō ho‘i iā ia ke ulana i nā pāpale kekahi. E Hawai‘i ē, he ko‘iko‘i kēia wahi ‘ike iā kākou no ka pili ‘ana o nā pāpale i ‘ike ‘ia ma kēia au e holo nei, me nā loa o ke au i hala. No kākou Hawai‘i, ‘o ka ‘ike ku‘una ka mea e koi ana i ko kākou holomua. No kekahi mau haumāna me ka ‘i‘ini i ka ulana lauhala, he kōkua paha kēia ‘ano mo‘olelo kahiko no ka hō‘ike ‘ana i ke kū like o ka ‘ike ku‘una me ka ‘ike o kēia au e holo nei. Eia na‘e, he mea kahiko anei ka pāpale lauhala?

I ka hō‘ea ‘ana o nā po‘e Mikionali i Hawai‘i nei i ke kenekulia ‘umikūmāiwa, ua ho‘olauna mua ‘ia kēia mea hou loa, ‘o ka pāpale nō ia. Ua pāpale ‘ia nā pāpale ho‘ohiehe loa e nā malihini. E ka hoamakamaka e heluhelu mai nei, pehea, ua kupu mai paha ka mana‘o no ka hana ‘ana i pāpale me nā mea i laha ma kēlā au e like ho‘i me ka lauhala? I ka lā 5 o ‘Apelila, makahiki 1877 i puka ai he wahi mo‘olelo a Komisina Alii e koi ana i ka lāhui Hawai‘i e ho‘omau i nā ‘ano hana no‘eau kahiko, a ‘o ka ulana lauhala kekahi o ia mau hana no‘eau. Ma nei mo‘olelo, ho‘ākāka ke Komisina Alii i ke ko‘iko‘i o ka ulana pēia pū me ke kaka‘ikahi o nā loa ulana lauhala. Penei nō i ho‘ākāka ‘ia ai, “Aole ma ke ano moena wale no i manao ia ai ke kupono o ka lauhala ma kekahi mau ano e ae no he nui e hiki ke hoololiloli ae, e like me ka eke, papale a pela wale aku”. No laila, ‘a‘ole i kū ka ulana lauhala ma ke ‘ano he moena wale nō. Ua hele a ma‘a ka po‘e kūpuna i ka ulana pāpale ma kahi o nā moena a pēlā aku nō ka hō‘ea ‘ana o nā mea hou o ke kauhale.

Ma ke au i hala, ‘a‘ole nō i like ka waiwai o nā pāpale lauhala e like ho‘i me nā kumukū‘ai o kēia au e holo nei. I kēia au e holo nei he kumu kū‘ai nui ko nā pāpale lauhala; inā nō paha i hoihoi kekahi i pāpale lauhala, ‘o ke kumukū‘ai mau, he \$200 a \$400 paha kālā ka nui no ho‘okahi pāpale. Ma ka mo‘olelo o ke Komisina Alii i ‘ike ‘ia ma luna a‘e, ua hō‘ike ‘ia ka nele nā Hawai‘i i ka

‘oihana ‘ole a me ke kālā ‘ole. Ho‘ohalahala mai nō ho‘i ka po‘e ho‘okolonaio i nā Hawai‘i no ka ‘ole o nā ‘oihana penei, “Ua hooalahala nui ia nae hoi e kekahi poe mawaena o kakou nei, no ka loa ole o kau mau wahi hana mikiala kupono e loa mai ai o ke dala.” Eia na‘e, he ala ko ka po‘e ulana lauhala e loa‘a ai nō he ‘oihana a he hanohano: “Eia ke ku nei mawaena o kakou kekahi mau oihana mikiala maikai e lawelawe ia ai e ka lahui me ka hiipoi nui ia... Ua kupuno ia mau oihana mikiala ke lawelawe nui ia mawaena o ka poe nele i ka hana.”

E ka hoamakamaka e heluhelu mai nei, me he mea lā, ua ‘ike ka po‘e ho‘okolonaio i ka waiwai o kēia ‘ano hana no‘eau o nā kūpuna o ke au i hala, a ua kau ka weli i loko o lākou no kēia kumu waiwai o ka po‘e Hawai‘i. No laila, ‘a‘ole nō paha i makemake ‘ia e lākou ka ho‘okō ‘ana o ka lāhui Hawai‘i ma nā ‘ano waiwai, a me ka loli ‘ana o ka loina kahiko, i ola i ke au e ne‘e ana. A no laila ua ‘ano alaka‘i hewa ‘ia nā loa o ke au i hala e nā po‘e ho‘okolonaio pēia pū me ka hō‘ea mau ‘ana o nā malihini i Hawai‘i nei. E Hawai‘i ē, i mea e pakele ai i kēia ‘ano no‘ono‘o ‘ana o nā po‘e ho‘okolonaio, e kākō‘o kākou i nā lima ulana pāpale i hiki ho‘i iā kākou ke pāpale i ia wahi pāpale hanohano o ka Hawai‘i.



## E Ho‘omālie

na Haukea Hokoana

‘O ka mea ma‘a mau i nā haumāna, paila maila ka ha‘awina he nui ma luna o kākou a ‘a‘ole kākou e ho‘omaha, aia a ma‘i, a laila ‘o ia ka wā e ho‘omaha ai i ko kākou mau kino. ‘A‘ole maika‘i kēia ‘ano o ke ola ‘ana, i kekahi manawa e ma‘i

ana kākou a laila pono kākou e hiamoe no kekahi mau lā. Pono kākou e mālama i ko kākou mau kino, no laila e ho‘oikaika kino paha, ‘ai i ka mea‘ai hā‘ehuola, a pēlā aku. I ka manawa pilikia nui a ‘alo‘ahia ‘ino, pi‘i ka huhū i loko a ‘a‘ole no‘ono‘o ‘ia ka hopena o ia mau pilikia o ke kino. Aia kekahi mau ala ma‘a mau no ka ho‘oku‘u ‘ana i kēia mau pilikia, e la‘a: ka ho‘oikaika kino ‘ana, ka hele wawae ‘ana, ka no‘ono‘o pono ‘ana, a me ka ‘ai i ka mea ‘ai pono no ke kino, a pēlā aku. Akā, eia kekahi mau mana‘o hoihoi āu i no‘ono‘o ‘ole ai paha ma mua: ka honi ‘ana, ka nau kamu ‘ana, ka pūliki ‘ana, ka ‘ai ‘ana i ka mea‘ai me ka Potasiuma nui.

‘O ka mea e hoihoi nui ia‘u, wahi a Meridith Melnick, he alaka‘i ola kino, ‘o ka honi ‘ana ka mea e lapa‘au ana i ka ‘alo‘ahia a he mea ‘oia‘i‘o nō. Ke honi ‘olua ‘o ka ipo, ho‘oku‘u ‘ia nā Endorphins i ka lolo, a hau‘oli maila. No laila, i ka manawa e hiki mai ai ka ‘alo‘ahia, a ma hope paha o ka hō‘ike nui a me ka wā lo‘ohia, a makemake ‘oe e ho‘omālie i kou kino e kelepona i ka ipo a e ho‘omaka i ka honi ‘ana.

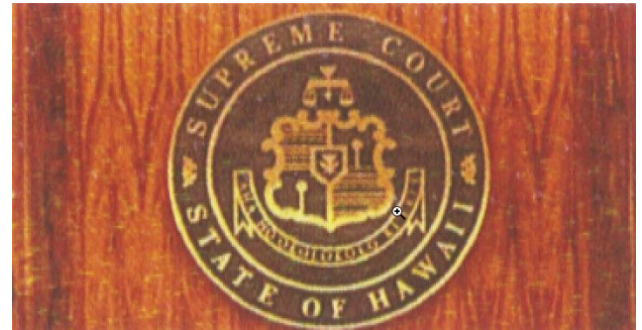
‘O kekahi mea hoihoi ‘ē a‘e, ‘o ia ho‘i ka nau kamu ‘ana, no ka ho‘onā ‘ana i ka hopohopo nui. Mali‘a paha, ma mua o ka hō‘ike a i ‘ole ka ho‘iho‘i ‘ia ‘ana o ka hō‘ike, nui ka hopohopo e pi‘i ana i loko o kou kino pono‘ī no laila he mea nui a he kōkua ka nau kamu ‘ana.

Ua hana ‘ia nō ho‘i kekahi mau hō‘ike no ka ho‘onā ‘ana o ka pūliki i ka lo‘ohia (<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/12241092>). Wahi a ia mau hō‘ike, e ho‘omālie ‘ia ana nō ke kino a e poina ana paha ka mea e hopohopo ai. Akā, ‘o ka mea hoihoi o kēia pūliki ‘ana ‘a‘ole like ka hopena ke pūliki ‘ia kekahi kanaka ‘ē, aia nō a pūliki ‘ia kahi mea āu e aloha ai, e like me kou mākuā a i ‘ole kāu ipo, kou tūtū paha, a pēlā aku, a laila e emi mai ana ka hopohopo. I ia wā e ho‘oku‘u ‘ia ai ka Neuropeptide Oxytocin i loko o kou lolo. ‘O ke kuleana o ia mea ka ho‘opili ‘ana iā ‘oe me kēlā kanaka i aloha ‘ia. Nui ka hoihoi o kēia ‘ano o ka ho‘omālie ‘ana i ke kino a me ka lolo.

Eia kekahi, inā lo‘ohia ‘oe, e ‘ai i ka mai‘a a i ‘ole ka ‘uala. Nui ka Potasiuma i loko o ia mau mea‘ai

‘elua a e ho‘oku‘u ana ka Potasiuma i ka ‘alo‘ahia. Ke nui ka lo‘ohia, e ho‘onui ‘ia ana nō ho‘i kou loa‘a ‘ana i ka ma‘i mīkā koko a me ka ma‘i kauhola a no laila nā ka Potasiuma e hō‘alo i kēia mau ma‘i. Ma hope o ka hō‘ike a i ‘ole ma mua, e ‘ai i ka mai‘a no ka pale ‘ana o ke kino i ka ma‘i.

He wā kēia i nui ai ka hana a me ka lo‘ohia. E mālama kākou haumāna i ko kākou mau kino a me ka no‘ono‘o ho‘i.

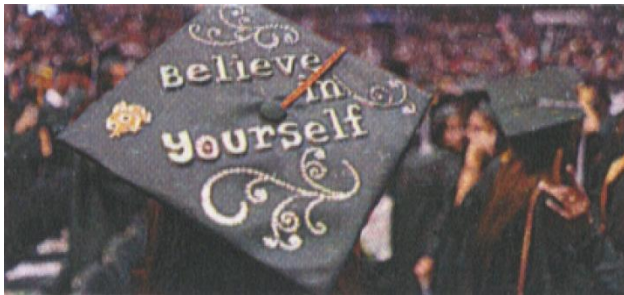


## Ke Koa Ka‘eo

na Kamali‘i McShane-Padilla

Ma ka mahina ‘o ‘Aukake i ka makahiki 2017, ua hopu ‘ia ‘o Kaleikoa Ka‘eo no ke kia‘i ‘ana i ka mauna ‘o Haleakalā. Aia kona lā ho‘okolokolo ma ka lā 24 o Ianuali. He kumu ‘o ia no ka ‘ike Hawai‘i a me ka ‘ōlelo Hawai‘i ma ke kula nui kaiāulu o Hawai‘i ma Maui. Ma kahi o ka ho‘ohana ‘ana i ka ‘ōlelo haole ua koho ‘o ia e ‘ōlelo Hawai‘i ma ka hale ho‘okolokolo. Ma muli o kāna hana, kāhea akula ka luna kōnāwai ma ka ‘ī ‘ana, “Aia nō a ‘ōlelo haole ‘oe, a laila ‘ike ‘ia ‘oe.” Ua pi‘i ka inaina o ka Hawai‘i no ka hō‘ole ‘ia ‘ana o ka ‘ōlelo Hawai‘i. ‘Oia i ‘o ka ‘ōlelo Hawai‘i ka ‘ōlelo maoli o Hawai‘i a he ‘ōlelo kūhelu ia no ka moku‘āina o Hawai‘i, he aha ka pilikia o ka ‘ōlelo Hawai‘i ‘ana ma Hawai‘i nei? Wahi a Napua Greig, “No ke aha mākou e a‘o ai i nā keiki ma ka ‘ōlelo Hawai‘i inā ‘a‘ole hiki iā lākou ke pale iā lākou iho i ka hale ho‘okolokolo?” No laila, mahalo nui iā ‘oe e ka luna kōnāwai Blaine Kobayashi no ka hō‘ike ‘ana mai iā kākou a pau, ‘a‘ole pau ka ho‘oha‘aha‘a ‘ana i ka ‘ōlelo ‘ōiwi i loko o ke aupuni o ka moku‘āina o Hawai‘i.

‘Oiai kama‘āina ka Hawai‘i i ka ho‘oha‘aha‘a ‘ia ‘ana o kā kākou ‘ōlelo, pau nō ka leo pa‘a. Ua lō‘ihi ka wā i ho‘ohāmau ‘ia ai ka ‘ōlelo Hawai‘i ‘o ia ho‘i ka wā o ko kākou mau kūpuna. He au hou kēia a ua nui ka lehulehu i nīnau aku, “He aha ka ha‘ina e hemo ai ia pilikia o kākou?” ‘O ka mea unuhi ka ha‘ina? I ku‘u wahi mana‘o, ‘a‘ole lawa kēlā. E huki kākou i ka hae ‘Amelika i lalo. A laila kau ‘ia ka hae Hawai‘i i luna. ‘O ke aupuni nō ka pilikia o ka Hawai‘i i ko kākou manawa e kia‘i ai i ko kākou mau wahi pana. He manawa kūpono kēia e ‘auamo ai i ke kuleana, a e kū me ka wiwo‘ole i kā kākou ‘ōlelo Hawai‘i ‘ana. E ho‘i hou kākou i ka iwi kuamo‘o.



## Nā Waihona Kōkua Ho‘ona‘auao na Ki‘i Pōhaku

Ma ke kau ho‘oilō 2017, he 17,612 ka nui o nā haumāna i hele i ke Kula Nui o Hawai‘i ma Mānoa. No ho‘okahi kau, e uku ka haumāna mai Hawai‘i mai i ka \$5,436 no 12 a ‘oi helu ‘ai. ‘O ka haumāna no ‘Amelika mai, e uku ‘o ia i ka \$16,452 no ho‘okahi kau i piha i ka 12 helu. He mau uku hou a‘e no ke komo ‘ana i ke kula. Uku kou a‘e nā haumāna i nā pila pili i nā ha‘uki, ke kālaka e‘e ka‘a ‘ōhua, nā papa hana haumāna, ka ho‘olele leo, ke ke‘ena ola kino, nā papa pa‘i puke, nā mea ho‘onanea, ka papa kula waena, a me ka hui ASUH. Nui ka uku no ke kula nui, a maika‘i ke kōkua ‘ia ka haumāna. Eia ma lalo nei he mau ‘ike pili no ka FAFSA a me nā waihona kōkua ho‘onaua‘ao.

Free Application for Federal Student Aid (FAFSA):

- E ho‘omākaukau i nā pepa ‘auhau.
- Kau inoa ma ka lā 1 o ‘Okakopa.

-Pono nā kāne mai ka makahiki 18 a i ka 25 e kākau ho‘opa‘a no ka Select Services. He papa inoa kēia i koho ‘ia ai nā koa no ka ho‘ouka kaua.

Ho‘ā‘o ke aupuni ‘o ‘Amelika e ho‘oholo i mau kāmāwai i kaulike ka hā‘awi kālā ‘ana i ka haumāna. Nānā ke aupuni i ka loa‘a makahiki (yearly income) o ka haumāna (me kona mau mākuia inā he 25 ona makahiki a emi mai paha). ‘A‘ole makana ‘ia ka po‘e apau i ke kālā. Inā hana koke ‘ia ka FAFSA, e ‘oi aku ana nā waihona kōkua ho‘ona‘auao. Ke pau nā kālā mai ke aupuni mai me nā waihona kōkua na‘auao, ‘o ke koena wale nō o ke kālā ka hō‘ai‘ē. No laila, e nānā ma ke kahua pūnaeweke Financial Aid o ke kula nui, no ka mea ho‘olaha ‘ia nā ‘ano like ‘ole o nā waihona kōkua ho‘ona‘auao. Pono ‘ole e uku no nā waihona kōkua na‘auao; he kālā manuahi kēia.

Eia kekahi mau wahi e ho‘olako i nā waihona kōkua ho‘ona‘auao: ke Aupuni (FAFSA), ka Moku‘āina, nā kulanui me nā kula ki‘eki‘e, nā hui ‘imi na‘auao, nā hale pule, nā hui kūloko, a me nā hui Fortune 500. E heluhelu pono i nā ‘ōkuhi o kāu waihona kālā e ‘imi ai, ‘oiai i kekahi manawa hā‘awi ‘ia ke kālā no ka po‘e wale nō i hana no kēlā ‘ahahui. E nānā pono i nā wahi e ho‘olaha ana i ke kālā manuahi. I kekahi manawa ho‘opunipuni ka pūnaeweke. Kūpono ka nānā ‘ana i ko ka hui kahua pūnaeweke kiko‘ī, nona ka .edu a .org paha. Wehe ‘ia nā wahi e kau inoa ai no nā waihona kōkua ho‘ona‘auao ma ka mahina ‘o ‘Okakopa, a pani ‘ia ma nā mahina ‘o Ianuali a i Malaki. Loli nā panina no nā hui kōkua like ‘ole.

Nā Mea i Pono ai e Ho‘opihapiha i nā Waihona Kōkua Ho‘ona‘auao:

- E ho‘omākaukau i pepa a pane i nā nīnau ma lalo nei. (E loli ana nā nīnau no nā waihona kōkua like ‘ole, akā na‘e eia nā nīnau ma‘a mau e pane ai.)
- He aha nā pahuhopu ma ke kula nui?
- He aha ka ‘oihana i makemake ‘ia?
- Pehea e kōkua ai i ka lāhui ma hope o ka puka kula ‘ana?
- E koho i wahi e hana manawale‘a ai.
- Puni nā mea kōkua i nā kāmāka e kākō‘o ana i ka lāhui.



-Ke hana lima ka haumāna, hiki ke noi ha‘aha‘a i ka luna e kākau leka no nā waihona kōkua ho‘ona‘au‘ao.

-Ka Mo‘omō‘ali

-Nā kaha mai ke kula mai

-FAFSA Student Aid Report (Ho‘una ‘ia ka SAR 6 mahina ma hope o ka ho‘opihapiha ‘ana)

He kōkua nui ka leka uila ‘ana i kope no nā mea i pono ai no ka ho‘opihapiha ‘ana i nā waihona kōkua ho‘ona‘auao. Inā ‘eleu ka haumāna hiki ke uku ‘ia ‘o ia no ka hele kula ‘ana.



## Kau i ka Pua Aneane

na Kaimana Kawaha

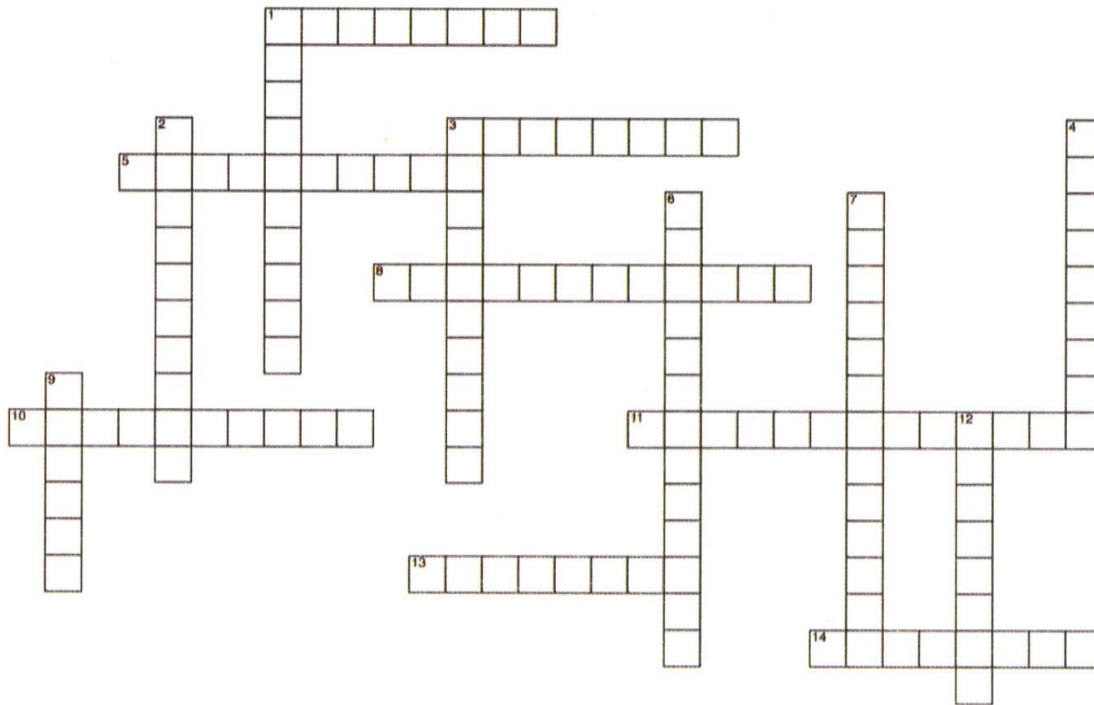
I ka wā o‘u i kipa ai iā ‘Anakē Lolena a me ka po‘e e noho ana ma ka lumi mānaleo, hele maila kekahi kanaka e hāpai ana i pahu. Komo maila ‘o ia i loko o ka lumi a ‘ōlelo ho‘i penei, “Paupauaho au i ka hāpai ‘ana i nei pahu.” ‘A‘ole au i ‘ike i ka mana‘o o ia hua‘ōlelo hou ‘o paupauaho, akā, i lawa nō au a lohe i ia hua‘ōlelo, ‘o ko‘u nīnau akula nō ia i kekahi kanaka i ka mana‘o.

Ua wehewehe ‘ia mai ka hua‘ōlelo, a ia‘u e no‘ono‘o ana e pili ana i ka mana‘o, ho‘opuka akula kēlā i kahi mea nūhou e pili ana i ka Hui Aloha ‘Āina Tuahine. I ka ho‘olaha ‘ia ‘ana o ka nūhou, me he mea lā ‘a‘ole i hiki ia‘u ke lohe i kā iala ma muli o ke mele i ho‘ohana ‘ia ma nā līpine o “Ka Leo Hawai‘i.” Ua ho‘okani ‘ia kēlā mele i ka lolo a ua lō‘ihi loa. ‘A‘ole au i ‘ike i ke kumu. Akā nō na‘e, wahi a ‘Anakē Lolena, “Na mākou i ho‘okumu i ka Hui Aloha ‘Āina Tuahine.” Me ia mana‘o nō au i no‘ono‘o ai e pili ana i ka mo‘olelo o kā kākou alelo makuahine.

‘A‘ole i kala loa ka wā i ho‘okoko ai ka make ‘ana o ka ‘ōlelo Hawai‘i, he ‘elua a ‘ekolu paha hanauna. Ma muli o kēia maka‘u, ho‘āla ‘ia a‘ela kānaka i ka ho‘omaopopo ‘ana i ka waiwai o kā kākou ‘ōlelo. ‘Oiai nui nā kānaka i kōkua a paipai i ka ho‘ōla ‘ana i ka ‘ōlelo Hawai‘i, eia nō ho‘i kekahi po‘e hanohano o lākou, ‘o ia nō ‘o Larry Kauano Lindsey Kimura, Lolena Nicholas, Nāmaka Rawlins, nā mānaleo a pau, a pēlā aku nō. Ke no‘ono‘o nei au, me he mea lā paupauaho kēlā po‘e mua i ho‘omaka i ka ho‘ōla ‘ana i kā kākou ‘ōlelo, eia na‘e mau aku nō kā lākou hana i nei papahana; ‘a‘ole i pau. No ke aha mai? No ka mea, ‘a‘ole i kana mai ke aloha o lākou i ka ‘ōlelo Hawai‘i. No kākou, ka po‘e i ho‘opōmaika‘i ‘ia e kā lākou hana, e paupauaho kākou. E kūlia kākou no kēlā mau kūlana ‘ike. Nui nā ha‘awina a ko kākou mau kūpuna ‘ike e a‘o mai ai iā kākou. A like nō ho‘i me kā ‘Anakē Lolena mā, ‘a‘ole pau ko kākou a‘o ‘ana mai e pili ana i ka po‘e kahiko o kēia ‘āina. No laila, e paupauaho kākou i ke a‘o ‘ana mai i nā mea waiwai a pau o nā kūpuna o kākou, no ka mea he mau ha‘awina ko laila, ‘a‘ole i pau ka ‘ike.

## He Nane: Mele Inoa no nā Ali'i

No ke ali'i hea kēia mau lālani mele?



**KŪ**

- 1** 'Ohu'ohu Halemano me ka lau lehua
- 2** Maika'i Kaua'i, hemolele i ka mālie
- 3** E ho'i ke aloha i Ni'ihau ē / I ka wai huna a ka pāo'o ē
- 4** Lamalama i luna ka 'ōnohi lā / Kāhiko ua koko 'ula
- 6** Ua like me ka wai ānuenuē / Ka pipi'o i ke alo a'o Ka'ala
- 7** Kō maka ē, e noweo nei Kō pāpālina e kūkū ana
- 9** He pua milimili na ke ali'i Pākī / A he lei hulu nani na Konia
- 12** 'A'ole i mana'o 'ia / Kahi wai a'o 'Alekokī

**HINA**

- 1** 'Auhea wale ana 'oe / E ka pua hau o Maleka
- 3** Iā 'oe e ka lā e 'alohi nei
- 5** Hana Waimea i ka 'upena a ka makani
- 8** Aia i Honolulu ku'u pōhaku / 'O Ke'alohilan ku'u haku ia
- 10** I lalo iho 'oe, ha'uha' ē / A i lalo loa iho, ha'uha'u ē
- 11** Nani wale nā hala 'eā 'eā / O Naue i ke kai 'eā, 'eā
- 13** He ma'i no ka lani — ke naue a'ela
- 14** Kona kai 'ōpua i ka la'i / 'Ōpua hīnana i ka mālie

### Ka Po'e Ho'opuka Nūpepa

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Miki Cook          | LUNA HO'OPONOPONO        |
| Kawailehua Hamberg | Kahikina de Silva        |
| Haukea Hokoana     | _____                    |
| Kaulana Mayo       |                          |
| Nāihe Pa'aluhī     | Kāko'o Kākau             |
| Kaleo Pinto        | Kaimana Kawaha           |
| Ki'i Pōhaku        | Kamali'i McShane-Padilla |